叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 菲尔·梅拍摄的照片(pictures By Phil May) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔·梅拍摄的照片(Pictures by Phil May)
第1/1页

['hju:mərəs] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [noʊ] . [faɪv]
HUMOROUS MASTERPIECES , No . 5
幽默 杰作 , 不 . 5

幽默杰作，第5期

['pɪktʃərz] [baɪ] [fɪl] [meɪ]
Pictures by Phil May
图片 经过 菲尔 可能

菲尔·梅拍摄的照片

['prɪntɪd] [baɪ]['rɑ:bərt] [mə'klɛˌhoʊz] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] . ['glɑ:sgəu] .
Printed by Robert MacLehose and Co . Ltd . Glasgow .
打印 经过 罗伯特 麦理浩 和 合作 . 有限公司 . 格拉斯哥 .

由格拉斯哥罗伯特·麦克莱霍斯有限公司印刷。

['kɔ:stər] [ænd; ənd] ['kɔkni:z]
Costers and Cockneys
成本 和 伦敦东区人

小酒馆老板和伦敦东区人

- ['æpi] - - .
' Appy ' Ampstead .
- 苹果 - - .

'Appy'Ampstead。

“ [er] , - - [tɔ:'mentəz] .
“ Ere y'are , Lidies ' Tormentors .
“ 埃雷 你是 , - - 折磨者 .

“你们在这儿呢，莉迪斯的折磨者们。”

- [tu:] - [en] ['peni] !
' Two ' n penny !
- 二 - n 一分钱 !

“两便士！”

” ['pɪktʃərz]
” PICTURES
” 图片

“图片

[baɪ]
BY
经过

经过

[pi:][eɪtʃ][aɪ][el][em][ə; eɪ][waɪ]
P H I L M A Y
P H 我 L M 一个 是

费城

['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
GOWANS & GRAY , LTD .
戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

GOWANS & GRAY 有限公司

[faɪv] ['rɑ:bərt] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
5 ROBERT STREET , ADELPHI , LONDON , W . C .
5 罗伯特 街道 , 阿德尔菲 , 伦敦 , W . C .

伦敦阿德尔菲区罗伯特街5号，WC

- [kɑ:doʊ'gɑ:n] [stri:t] , GLASGOW1908
58 CADOGAN STREET , GLASGOW1908
- 卡多根 街道 , GLASGOW1908

格拉斯哥卡多根街58号，1908年

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [meɪ] , - .
First Edition , May , 1907 .
第一的 版 , 可能 , - .

第一版，1907年5月。

['ri:ˌprɪntid] , [dʒu:n] , - , - , -
Reprinted , June , 1907 , Jamiary , 1908
转载 , 六月 , - , - , -

重印，1907 年 6 月，杰米里，1908 年

([kəm'pli:tɪŋ] - , -) .
(completing 16 , 000) .
(完成 - , -) .

(完成 16,000)。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['pʌblɪʃərz] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] ['mesərz] . ['dʌblju:] . ['θækɝ] & [ˌsi: 'oʊ] .
HE Publishers take this opportunity of thanking Messrs . W . Thacker & Co .
他 出版商 拿 这 机会 的 谢谢 先生们 . W . 萨克 & 合作 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:d] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]
for the readiness with which they accorded permission for the reproduction
为了 这 准备就绪 和 哪个 他们 同意 允许 为了 这 生殖
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

HE出版社借此机会感谢W. Thacker & Co.公司欣然授权我们复制以下内容：

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
the drawings contained in this little book .
这 图画 包含 在 这 小的 书 .

这本小册子里的图画。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [fɪl] ['meɪz] [wɜ:rk] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['ɑ:rtɪst][æt; ət]
They believe that these examples of Phil May's work show that inimitable artist at
他们 相信 那 这些 示例 的 菲尔 五月份 工作 展示 那 无比 艺术家 在
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .

他们认为菲尔·梅的这些作品展现了这位独一无二的艺术家最优秀的一面。

['kɔ:stər] [ænd; ənd] ['kɔkni:z]
Costers and Cockneys
成本 和 伦敦东区人

小酒馆老板和伦敦东区人

“ [aɪ] - [ɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt][wɔ:k] ['haʊt][wɪð; wɪθ] - ['ærɪ] [smɪθ] ['eni] [mɔ:r] . ”
“ I ' ear as you don't walk hout with ' Arry Smith any more . ”
“ 我 - 耳朵 作为 你 不 走 豪特 和 - 阿瑞 史密斯 任何 更多的 . ”

“我听说你不再和哈里·史密斯一起散步了。”

“ [noʊ] , - [iː]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ˌɪnkən'dɛsəntli] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ No , ' e wanted me to meet ' im incandescently , and I wouldn't do such a
“ 不 , - e 通缉 我 到 见面 - 我是 炽热地 , 和 我 不会 做 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“不，他想让我热情地迎接他，但我不会那样做。”

[soʊ][aɪ] [tʃʌkt] - [ɪm] .
so I chucked ' im .
所以 我 扔掉 - 我是 .

所以我把他扔了。

” ['kɔːstər] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

- ['ɑːriːət] . — “ [aʊ] !
' Arriet . — “ Ow !
- 阿丽埃特 . — “ 现在 !

“阿丽埃特——“哎哟！”

[aɪ] [-] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪz] ['blumin] -
I s'y , look at ' is bloomin '
我 s'y , 看 在 - 是 盛开 -

我说，看看“正在盛开”

- [æt; ət] .
' At .
- 在 .

'在。

” ['kɔːstər] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

“ [wɑːts] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] , [bɪl] ? ”
“ Wot's th ' row up the Court , Bill ? ”
“ 什么? th - 排 向上 这 法庭 , 账单 ? ”

“比尔，法院那边发生了什么事？”

“ [bɑːb] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] - [ɪz][oʊld]['wʊmən] [kɔːt] - [ɪm] .
“ Bob Smith was kissing my missus , and ' is old woman caught ' im .
“ 鲍勃 史密斯 曾是 接吻 我的 太太 , 和 - 是 老的 女士 捕捉 - 我是 .

“鲍勃·史密斯在亲吻我的妻子，结果被我老妈撞见了。”

['kɔːstər] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
Costers and Cockneys
成本 和 伦敦东区人

小酒馆老板和伦敦东区人

[wʌn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
One Easter Monday .
一 复活节 周一 .

一个复活节星期一。

- ['ɑːriːət] (['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] - ['laɪzə; 'liːzə]) . — “ [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - -
' **Arriet** (**watching** **the** **funeral** **of** ' **Liza**) . — “ **Nice** **sort** **of** **a** **Bank** ' **Oliday**
- 阿丽埃特 (观看 这 葬礼 的 - 莉莎) . — “ 好的 种类 的 一个 银行 - -
[fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , [pʊr] [dɪr] .
for ' **er** , **poor** **dear** .
为了 - 呃 , 贫穷的 亲爱的 .

'Arriet（看着'Liza的葬礼）——“对她来说，这算是一个不错的银行假日吧，可怜的宝贝。”

” ['kɔːstər] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” **Costers** **and** **Cockneys**
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

“ [wʌt] [praɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər]['mɑːrgɪt] .
“ **What** **price** **this** **for** **Margit** .
“ 什么 价格 这 为了 玛吉特 .

“玛吉特，这件东西值多少钱？”

” ['kɔːstər] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” **Costers** **and** **Cockneys**
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

[fæt]['pɑːrti] (['æftər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz]) . — “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [tuː; tə] -
Fat **Party** (**after** **a** **war** **of** **words**) . — “ **If** **you** **come** **down** **our** **court** **to** -
胖的 派对 (后 一个 战争 的 字) . — “ 如果 你 来 向下 我们的 法庭 到 -
['mɔːrər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fæt][wɪð; wɪθ] [jər] ,
morrer **and** **bring** **a** **bit** **o** ' **fat** **with** **yer** ,
莫勒 和 带来 一个 少量 o - 胖的 和 你的 ,

肥胖派对（在一番唇枪舌战之后）——“如果你明天来我们法院，还带点肥肉来，

[aɪl] ['blumin] - [wel] [iːt] [jər] .
I'll **bloomin** ' **well** **eat** **yer** .
患病的 盛开 - 出色地 吃 你的 .

我真想把你吃了。

” ['kɔːstər] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” **Costers** **and** **Cockneys**
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

“ [aʊ] [aɪ] [-] , [lʊk] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ['frɪlz] .
“ **Ow** **I** **s'y** , **look** **at** ' **er** **frills** .
“ 现在 我 s'y , 看 在 - 呃 褶边 .

“哎哟，看看她的褶边。”

[gɑːt] - - [hʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] -
Got ' **erself** **hup** **like** **a** **bloomin** '
得到 - - 哈普 喜欢 一个 盛开 -

她把自己搞得像个花瓶

- [ˌeɪ 'em][boʊn] !
' **am** **bone** **!**
- 是 骨 !

我是骨头！

” ['brʌðər] ['brʌʃɪz]
” **Brother** **Brushes**
” 兄弟 画笔

“兄弟刷子”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['mʌd(ə)l] .
“ Do you want a Muddle .
“ 做 你 想 一个 混乱 .

你想要一份混乱吗?

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

” ['brʌðər] ['brʌʃɪz]
” Brother Brushes
” 兄弟 画笔

“兄弟刷子”

[fɜːrst][ɑːr] . [ə; eɪ] . ([huː] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [bʌt; bət][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
First R . A . (who hates to be interrupted in his hobby but is doing his
第一的 拉 . 一个 . (WHO 讨厌 到 是 中断 在 他的 爱好 但 是 正在做 他的
[best][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt]) . — “ [dʌn] ['eni][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ?
best to be polite) . — “ Done any work to - day ?
最好的 到 是 有礼貌的) . — “ 完毕 任何 工作 到 - 天 ?

第一位研究助理（他很讨厌自己的爱好被打断，但还是尽力保持礼貌）——“今天做作业了吗？”

” ['sekənd][ɑːr] . [ə; eɪ] . — “ [noʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Second R . A . — “ No , confound it .
” 第二 拉 . 一个 . — “ 不 , 混杂 它 .

“第二个 RA——“不，该死。

[ðæt] ['stuːpɪd] [æs] [braʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
That stupid ass Brown came to the studio and talked all the afternoon ,
那 愚蠢的 屁股 棕色的 来了 到 这 工作室 和 谈话 全部 这 下午 ,

那个蠢货布朗来到录音棚，滔滔不绝地讲了一下午。

— ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] .
— couldn't do a stroke of work .
— 不能 做 一个 中风 的 工作 .

—完全无法完成任何工作。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [sʌm; səm]['ɪdiət] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpts] [jʊr; jər][wɜːrk] ?
What do you do when some idiot comes and interrupts your work ?
什么 做 你 做 什么时候 一些 笨蛋 来 和 中断 你的 工作 ?

当有个白痴过来打断你工作时，你会怎么做?

” [fɜːrst][ɑːr] . [ə; eɪ] . — “ [oʊ] , [aɪ][goʊ][ɑːn] ['wiːdɪŋ] .
” First R . A . — “ Oh , I go on weeding .
” 第一的 拉 . 一个 . — “ 哦 , 我 去 在 除草 .

“第一个 RA——“哦，我继续除草。

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
” In the Bars and Streets
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

“ [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] , [its] [ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ]
“ Come and ' ave a Cup of Tea , Mrs . Malony , it's the hanniversary of my
“ 来 和 - 大道 一个 杯子 的 茶 , 太太 . 马洛尼 , 它是 这 - 的 我的
['wɛdɪn] - [deɪ] .
Weddin ' Day .
婚礼 - 天 .

“来喝杯茶吧，马洛尼太太，今天是我的结婚纪念日。”

[aɪm] ['sɑːri] [maɪ][oʊld][mæn][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] ,

I'm	sorry	my	old	man	won't	be	there	,
我是	对不起	我的	老的	男人	惯于	是	那里	,

很遗憾我父亲不能到场。

- [kəz] ['iːz][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .

'	cos	e's	just	got	a	Month	for	knocking	me	about	.
-	化学	的	只是	得到	一个	月	为了	敲门	我	关于	.

因为他把我打得鼻青脸肿，只被禁赛一个月。

″ [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

″	In	the	Bars	and	Streets
″	在	这	酒吧	和	街道

"在酒吧和街头"

[frə'tɜːrnəti] .

Fraternity	.
兄弟会	.

兄弟会。

“ ([hɪk]) [kɑːnt] [help][juː; jʊ] , [oʊl] - , [bʌt; bət] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ([hɪk]) .

“	(	Hic	)	Can't	help	you	,	ole	f'la	,	but	I'll	sit	down	with	you	(	hic	)	.
“	(	嗝	)	不能	帮助	你	,	奥莱	-	,	但	患病的	坐	向下	和	你	(	嗝	)	.

"（打嗝）帮不了你，老兄，但我会坐下来陪你（打嗝）。

″ [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

″	In	the	Bars	and	Streets
″	在	这	酒吧	和	街道

"在酒吧和街头"

“ [məuz] -

“	Mos	'
″	莫斯	-

"莫斯"

- - [θɪŋ] !

'	tronary	thing	!
-	-	事物	!

"tronary 东西！"

- - [tiː 'eɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ʃoʊm] ['kɔːfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a'most	shertain	th	'	was	shome	Coffee	in	it	.
-	-	th	-	曾是	家	咖啡	在	它	.

里面有杯咖啡。

″ [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

″	In	the	Bars	and	Streets
″	在	这	酒吧	和	街道

"在酒吧和街头"

[ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

In	the	Bars	and	Streets
在	这	酒吧	和	街道

在酒吧和街道上

[ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

In	the	Bars	and	Streets
在	这	酒吧	和	街道

在酒吧和街道上

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] .

It	must	have	been	Awful	.
它	必须	有	到过	可怕	.

那一定很糟糕。

['mɪsɪz] . ['bægz] (['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv]['bjuːs][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][roʊd]) . —

Mrs	.	Baggs	(	after	receiving	tornado	of	abuse	from	over	the	road	)	.	—
太太	.	巴格斯	(	后	接收	龙卷风	的	虐待	从	超过	这	路	)	.	—

巴格斯太太（在遭受来自马路对面邻居的猛烈辱骂之后）

“ [wel] , [aɪ]['nevər] - [ɜːrd] [zɪç] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	Well	,	I	never	'	eard	sich	Langwidge	in	all	my	life	.
“	出色地	,	我	绝不	-	耳朵	sich	朗威奇	在	全部	我的	生活	.

“嗯，我这辈子从来没有听过朗维奇。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [kɔːld] [zɪç] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	was	called	sich	Names	before	.
我	绝不	曾是	称为	sich	姓名	前	.

我以前从未被人这样称呼过。

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] - ['juːˌɛs'bænd] ['dʌznt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [neɪmz] .

Even	my	own	'	usband	doesn't	call	me	s'ch	Names	.
甚至	我的	自己的	-	耳机	不	称呼	我	-	姓名	.

连我自己的丈夫都不会这样称呼我。

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

”	In	the	Bars	and	Streets
”	在	这	酒吧	和	街道

”在酒吧和街头”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [dʌz] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [tʊr] [kʌm] [ɔːf] ? ”

“	By	the	way	,	when	does	your	American	Tour	come	off	?	”
“	经过	这	方式	,	什么时候	做	你的	美国人	旅游	来	离开	?	”

对了，你的美国巡演什么时候开始?

“ [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] . ”

“	Oh	,	not	for	about	a	Year	.	”
“	哦	,	不是	为了	关于	一个	年	.	”

”哦，大概还要一年。”

“ [wel] , [lets] [goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

“	Well	,	let's	go	in	here	and	have	a	Drink	before	you	go	.
“	出色地	,	我们来吧	去	在	这里	和	有	一个	喝	前	你	去	.

”好吧，在你走之前，我们进去喝一杯吧。”

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

”	In	the	Bars	and	Streets
”	在	这	酒吧	和	街道

”在酒吧和街头”

['ɜːrtʃɪn] ([tuː; tə][kəm'pænjən]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ]) . — “ [aʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt] [jər] , [bɪl] ?

Urchin	(	to	companion	over	the	way	)	.	—	“	Ow	would	that	suit	yer	,	Bill	?
顽童	(	到	伴侣	超过	这	方式	)	.	—	”	现在	会	那	套装	你的	,	账单	?

顽童（一路同行）——“比尔，你觉得这样合适吗？”

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]

”	In	the	Bars	and	Streets
”	在	这	酒吧	和	街道

”在酒吧和街头”

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['smɪθs] ['beriɪŋ] ? ”

“	Did	you	go	to	Smith's	burying	?	”
“	做过	你	去	到	史密斯	埋葬	?	”

你去参加史密斯的葬礼了吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['miːzli] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	Yes	,	I	did	,	an	'	a	measly	affair	it	was	.
“	是的	,	我	做过	,	一个	-	一个	微不足道的	事务	它	曾是	.

”是的，我做了，而且那只是一件微不足道的事。”

[tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] !
Tea **and** **Bread** **and** **Butter** **!**
茶 和 面包 和 黄油 !

茶、面包和黄油!

[aɪv] ['berid] [tuː] - - , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['berid] - [ɪm] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['siːdi]
I've **buried** **two** **'** **usbands** **,** **but** **,** **thank** **goodness** **,** **I** **buried** **'** **em** **both** **with** **Seedy**
我已经 埋葬 二 - - , 但 , 感谢 善良 , 我 埋葬 - 呃 两个都 和 肮脏的
[keɪk] [æn; ən] -
Cake **an** **'**
蛋糕 一个 -

我埋葬了两个丈夫，但谢天谢地，我把他们都和芝麻蛋糕一起埋葬了。

- [ˌeɪ 'em]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
' **Am** **Sandwiches** **.**
- 是 三明治 .

“我是三明治。”

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
” **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , ['kæbi] . ”
“ **I** **want** **you** **to** **take** **me** **to** **St** **.** **John's** **Wood** **,** **Cabbie** **.** **”**
“ 我 想 你 到 拿 我 到 英石 . 约翰的 木头 , 出租车司机 . ”

“出租车司机，我想让你送我去圣约翰伍德。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ,
“ **All** **right** **,** **sir** **,**
“ 全部 正确的 , 先生 ,

”好的，先生，

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][soʊ][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [dəunt] [siː]
but **would** **you** **mind** **getting** **in** **on** **the** **other** **side** **so** **as** **the** **old** **horse** **don't** **see**
但 会 你 头脑 获得 在 在 这 其他 边 所以 作为 这 老的 马 不 看
[jər] .
yer **.**
你的 .

但您能否从另一边上车，以免老马看到您?

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
” **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

“ [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][jʊr; jər] ['sniːkɪŋ] [maɪ] ['pjuːtər] ,
“ **I** **don't** **so** **much** **mind** **your** **sneaking** **my** **Pewters** **,**
“ 我 不 所以 很多 头脑 你的 鬼鬼祟祟 我的 锡器 ,

”我倒不太介意你偷拿我的锡器，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ɑːf] [kraʊnz] [its] [ə; eɪ]
but **when** **it** **comes** **to** **bringing** **'** **em** **back** **in** **the** **shape** **of** **'** **arf** **crowns** **it's** **a**
但 什么时候 它 来 到 带来 - 呃 后退 在 这 形状 的 - 啊 皇冠 它是 一个
[bɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
bit **too** **much** **.**
少量 也 很多 .

但要把它们以“arf crowns”的形式带回来，那就有点过头了。

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
” **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

[bɪl] ['snʊks] (['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər]) . — “
Bill Snooks (reading from a fashion paper) . — “
账单 斯努克斯 (阅读 从 一个 时尚 纸) . — “

比尔·斯努克斯（正在阅读一份时尚报纸）——

- [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [wel] [drest] [ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
' To be really well dressed a man's clothes should have the appearance of
- 到 是 真的 出色地 穿着 一个 男人的 衣服 应该 有 这 外貌 的
['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
having been worn once or twice .
拥有 到过 磨损 一次 或者 两次 .

“真正讲究穿着打扮的男士衣服，应该看起来像是穿过一两次的。”

- [wʌt] [oʊ] !
' What O !
- 什么 哦 !

什么?

” [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
” In the Bars and Streets
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

[ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
In the Bars and Streets
在 这 酒吧 和 街道

在酒吧和街道上

“ [wɒts] - [iː] [dʌn] , ['gʌvnər] ?
“ What's ' e done , Guv'nor ?
“ 是什么 - e 完毕 , 州长 ?

“老大，他干了什么？”

[ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [striːts]
In the Bars and Streets
在 这 酒吧 和 街道

在酒吧和街道上

([hɪk] !)
(Hic !)
(嗝 !)

（嗝！）

- .
Jacet .
- .

杰塞特。

['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
Studies and Sketches
研究 和 草图

研究与素描

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['wɑːləp] ([huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['θiːətər]) .
The Mayor of Middle Wallop (who is interested in the decoration of new theatre) .
这 市长 的 中间 重击 (WHO 是 感兴趣的 在 这 装饰 的 新的 剧院) .
— “ [uːz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [jʊə(r)] ['peɪntɪŋ] ?
— “ Oo's that gentleman you're painting ?
— “ 哦的 那 绅士 你是 绘画 ?

米德尔沃洛普市市长（他对新剧院的装饰很感兴趣）——“哦，你画的那位先生是吗？”

" ['ɑːrtɪst] . — " [ðæt] [ɪz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
" **Artist** . — " **That** **is** **William** **Shakespeare** .
" 艺术家 . — " 那 是 威廉 莎士比亚 .

"艺术家——""那是威廉·莎士比亚。"

" [ðə; ði][em] . [ʌv; əv][em] . ['dʌbljuː] . — "
" **The** **M** . **of** **M** . **W** . **—** **"**
" 这 M . 的 M . W . — "

"MW 的 M.——"

- [æz; əz] - [iː]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪd(ə)l] ['wɑːləp] ?
' **As** ' **e** **ever** **done** **anything** **for** **Middle** **Wallop** **?**
- 作为 - e 曾经 完毕 任何事物 为了 中间 重击 ?

"他为米德尔沃洛普做过什么事吗？"

" ['ɑːrtɪst] . — " [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] .
" **Artist** . **—** **"** **No** **,** **Sir** **,** **not** **that** **I'm** **aware** **of** **.**
" 艺术家 . — " 不 , 先生 , 不是 那 我是 意识到的 的 .

"艺术家。"——"不，先生，据我所知没有。"

" [ðə; ði][em] . [ʌv; əv][em] . ['dʌbljuː] . — " [ðen] [peɪnt] - [ɪm][aʊt][ænd; ənd][peɪnt][ˌem 'iː][ɪn] .
" **The** **M** . **of** **M** . **W** . **—** **"** **Then** **paint** **'** **im** **out** **and** **paint** **Me** **in** **.**
" 这 M . 的 M . W . — " 然后 画 - 我是 出去 和 画 我 在 .

"MW 的 M——"然后把他画掉，把我画进去。

" ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
" **Studies** **and** **Sketches**
" 研究 和 草图

"习作与素描"

['beɪlɪf] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ]) . — " [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .
Bailiff **(** **who** **has** **been** **well** **treated** **and** **settled** **with** **)** **.** **—** **"** **Well** **,** **good** **-** **bye** **,** **sir** **.**
法警 (WHO 有 到过 出色地 治疗 和 定居 和) . — " 出色地 , 好的 - 再见 , 先生 .

法警（他受到了很好的对待，并与他相处融洽）——"好的，再见，先生。"

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] - [suːn] , - [sɜːr] , [aɪ] - [oʊp] !
See **you** **again** **'** **soon** **,** **'** **sir** **,** **I** **'** **ope** **!**
看 你 再次 - 很快 , - 先生 , 我 - 开放 !

先生，希望很快能再见到您！

" ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
" **Studies** **and** **Sketches**
" 研究 和 草图

"习作与素描"

" [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [sɜːr] ?
" **Nuts** **for** **the** **Monkeys** **,** **Sir** **?**
" 坚果 为了 这 猴子 , 先生 ?

"先生，您是想给猴子们吃坚果吗？"

" ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
" **Studies** **and** **Sketches**
" 研究 和 草图

"习作与素描"

[ə'merɪkən] ['mɪljən] ['erəs] . — " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ?
American **Million** **Heiress** **.** **—** **"** **And** **have** **you** **really** **got** **a** **coronet** **?**
美国人 百万 女继承人 . — " 和 有 你 真的 得到 一个 冠 ?

美国百万富翁继承人——"你真的有皇冠吗？"

” [lɔːrd] [hɑːrdəp] . — “ [wel] — [ɑː] — [jes] — [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [miːn] — [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
” **Lord** **Hardup** **.** **—** **“** **Well** **—** **ah** **—** **yes** **—** **at** **least** **—** **I** **mean** **—** **I've** **got** **the** **ticket** **.**
” 主 哈德普 . — “ 出色地 — 啊 — 是的 — 在 至少 — 我 意思是 — 我已经 得到 这 票 .

“哈德普勋爵。”——“嗯——啊——是的——至少——我的意思是——我有票了。”

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] . — “ [ɪz] [ðæt] [klɑːk] [raɪt] ?
Visitor **to** **Lunatic** **Asylum** **.** **—** **“** **Is** **that** **Clock** **right** **?**
游客 到 疯子 庇护所 . — “ 是 那 钟 正确的 ?

精神病院访客——“那个钟准吗？”

” [ðə; ði] ['dɑːti] [wʌn] . — “ [oʊ] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr]
” **The** **Dotty** **One** **.** **—** **“** **O** **course** **it** **ain't** **,** **or** **it** **wouldn't** **be** **here**
” 这 多蒂 一 . — “ 哦 课程 它 不是 , 或者 它 不会 是 这里

“那个傻瓜。”——“当然不是，否则它就不会在这里了。”

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['strʌktʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts] ([tuː; tə] ['hɑːrmləs]
Visitor **to** **Lunatic** **Asylum** **which** **is** **undergoing** **structural** **improvements** **(** **to** **harmless**
游客 到 疯子 庇护所 哪个 是 正在经历 结构 改进 (到 无害
['luːnətɪk] [huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ['wiːlɪŋ] ['bæroʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]) . — “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn]
lunatic **who** **is** **extremely** **busy** **wheeling** **barrow** **upside** **down** **)** **.** **—** **“** **You** **ought** **to** **turn**
疯子 WHO 是 极其 忙碌的 惠灵 巴罗 上行 向下) . — “ 你 应该 到 转动
[ðæt] ['bæroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ʌp] !
that **barrow** **the** **other** **way** **up** **!**
那 巴罗 这 其他 方式 向上 !

一位参观正在进行结构改造的精神病院的游客（对一位正忙着把手推车翻过来的无害疯子说）——“你应该把手推车翻过来！”

” ['hɑːrmləs] ['luːnətɪk] (['noʊɪŋli]) . — “ [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [brɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” **Harmless** **Lunatic** **(** **knowingly** **)** **.** **—** **“** **I** **did** **yesterday** **,** **but** **they** **put** **Bricks** **in** **it** **.**
” 无害 疯子 (明知) . — “ 我 做过 昨天 , 但 他们 放 砖块 在 它 .

“无害的疯子（明知故犯）——“我昨天做了，但他们在里面放了砖头。”

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

[dɑːtiːvɪl] .
Dottyville **.**
多蒂维尔 .

多蒂维尔。

['ɪnmeɪt] [tuː; tə] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] . — “ [wʌt] , [juː; jʊ][mæd] [tuː] ?
Inmate **to** **new** **arrival** **.** **—** **“** **What** **,** **you** **mad** **too** **?**
囚犯 到 新的 到达 . — “ 什么 , 你 疯狂的 也 ?

一名囚犯对新来的囚犯说：“什么，你也疯了？”

[soʊ][glæd] .
So **glad** **.**
所以 高兴的 .

太好了。

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

[kən'doʊlɪŋ] [frend] ([tu:; tə]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'ri:vd] ['wɪdoʊər]) . — “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli]
Condoling **Friend** **(** **to** **recently** **Bereaved** **Widower** **)** **.** **—** **“** **It** **must** **be** **awfully**
表示慰问 朋友 (到 最近 丧亲者 鳏夫) . — “ 它 必须 是 非常
[hɑ:rd][tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [waɪf] .
hard **to** **lose** **one's** **Wife** **.**
难的 到 失去 一个人的 妻子 .

慰问朋友（致最近丧妻的鳏夫）——“失去妻子一定非常痛苦。”

” [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] — “ [jes] , — — [its] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
” **The** **Bereaved** **—** **“** **Yes** **,** **—** **—** **it's** **almost** **impossible**
” 这 丧亲者 — “ 是的 , — — 它是 几乎 不可能的

丧亲者——“是的，——这几乎是不可能的

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

[waɪf] ([tu:; tə]['laɪən]['teɪmər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [leɪt]) , — “ [ju:; jʊ] ['kaʊərd] !
Wife **(** **to** **Lion** **Tamer** **who** **has** **been** **out** **late** **)** **,** **—** **“** **You** **Coward** **!**
妻子 (到 狮子 驯兽师 WHO 有 到过 出去 晚的) , — “ 你 懦夫 !

妻子（对深夜外出的驯狮人说）——“你这个懦夫！”

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
” **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
” 之内 和 没有 这 贫民窟

“贫民窟内外”

[soʊl]['dʒeɪkəbz] ([tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [hu:] [hæz; həz]['fɔ:lən]
Sol **Jacobs** **(** **to** **his** **friend** **the** **proprietor** **of** **the** **boat** **who** **has** **fallen**
索尔 雅各布斯 (到 他的 朋友 这 业主 的 这 船 WHO 有 倒下
['oʊvərbɔ:rd] ,
overboard **,**
落水 ,

索尔·雅各布斯（对他的朋友，也就是落水的船主说）

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]) . — “ [aɪ] [θeɪ] , ['aiki] ,
and **has** **come** **to** **the** **surface** **for** **the** **second** **time** **)** **.** **—** **“** **I** **thay** **,** **Ikey** **,**
和 有 来 到 这 表面 为了 这 第二 时间) . — “ 我 泰 , 艾基 ,

并且第二次浮出水面）。——“我，艾基，

[ɪf] [jər] [dəunt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [meɪ] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] ?
if **yer** **don't** **come** **up** **again** **may** **I** **keep** **the** **Boat** **?**
如果 你的 不 来 向上 再次 可能 我 保持 这 船 ?

如果你不再来，我可以把船留下来吗?

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
” **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
” 之内 和 没有 这 贫民窟

“贫民窟内外”

“ [wʌt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][dem] ['bɔdl] , ['aiki] ? ”
“ **What** **'** **ave** **you** **got** **in** **dem** **boddles** **,** **Ikey** **?** **”**
“ 什么 - 大道 你 得到 在 民主 博德尔斯 , 艾基 ? ”

“你那小袋子里装的是什么，艾基？”

“ [dem] [eint] ['bɔdl] , [dɛmz] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] . ”
“ Dem ain't boddles , dem's fire extinguishers . ”
“ 民主 不是 博德尔斯 , 民主党 火 灭火器 . ”

“那不是小玩意儿，那是灭火器。”

“ [gɑːrn] , [juː; jʊ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] . ”
“ Garn , you ain't afraid of a bit of a fire . ”
“ 加恩 , 你 不是 害怕的 的 一个 少量 的 一个 火 . ”

“加恩，你可真不怕火啊。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gets] [ten] [pər] [sent] , [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dem] [ə'baʊt] .
“ No , but I gets ten per cent , off the Insurance Company for having dem about .
“ 不 , 但 我 获得 十 每 中心 , 离开 这 保险 公司 为了 拥有 民主 关于 .
”
”
”

“不，但我因为有这些东西在身边，可以从保险公司那里拿到百分之十的折扣。”

“ [wɒts] [ɪn] - [ɪm] . ”
“ What's in ' em . ”
“ 是什么 在 - 呃 . ”

“里面有什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] - [ɪm] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['kerəsiːn] [ɪn] - [ɪm] [naʊ] !
“ I don't know what was in ' em but there's kerosene in ' em now !
“ 我 不 知道 什么 曾是 在 - 呃 但 有 煤油 在 - 呃 现在 !

“我不知道里面以前是什么，但现在里面有煤油了！”

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
” Within and Without the Ghetto
” 之内 和 没有 这 贫民窟

“贫民窟内外”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [mɒθɪz] , [dɑːt]['vɑːs][ə; eɪ] ['grænt] ['faɪər][ʌv; əv] [jɔːrz] [læst]
“ I must congratulate you , Mothes , dot vos a grandt fire of yours last
“ 我 必须 祝贺 你 , 蛾 , 点 vos 一个 格兰特 火 的 你的 最后的
['tuːzdeɪ] . ”
Tuesday . ”
周二 . ”

“我必须祝贺你，莫特斯，祝贺你上周二的那场大火。”

“ [væt] [jər] [miːn] ? — [nɑːt][læst] ['tuːzdeɪ] , [nekst] ['tuːzdeɪ] .
“ Vat yer mean ? — Not last Tuesday , next Tuesday .
“ 增值税 你的 意思是 ? — 不是 最后的 周二 , 下一个 周二 .

“你的意思是？——不是上周二，是下周二。”

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
” Within and Without the Ghetto
” 之内 和 没有 这 贫民窟

“贫民窟内外”

['moʊzəs] (['dʒenərəsli]) . — “
Moses (generously) . — “
摩西 (慷慨地) . — “

摩西（慷慨地）——“

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - , ['aiki] ?
' Ave a Thigar , Ikey ?
- 大道 一个 - , 艾基 ?

艾基，你有Thigar吗?

〞 ['aiki] ([sə'spɪʃəsli]) . — 〝 [væts][ðə; ði]['mætər] [vɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?
〞 **Ikey** (**suspiciously**) . — 〝 **Vat's** **the** **matter** **vith** **it** ?
〞 艾基 (可疑地) . — 〝 增值税 这 事情 维特 它 ?

艾基（狐疑地）——〞怎么回事？〞

〞 [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
〞 **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
〞 之内 和 没有 这 贫民窟

〞贫民窟内外〞

〝 [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['vɔs] . 〞
〝 **Good** **Morning** , **Miss** **Voss** . 〞
〝 好的 早晨 , 错过 沃斯 . 〞

〞早上好，沃斯小姐。〞

〝 [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['vɔs] .
〝 **My** **name** **is** **not** **Voss** .
〞 我的 姓名 是 不是 沃斯 .

〞我的名字不是沃斯。〞

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['vɔs] [ænd; ənd]['nevər] [vil] [bi:; bi] .
It **never** **Voss** **and** **never** **vill** **be** .
它 绝不 沃斯 和 绝不 村庄 是 .

它从来不是沃斯，也永远不会是。

〞 [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
〞 **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
〞 之内 和 没有 这 贫民窟

〞贫民窟内外〞

['sɑ:ləmən] ([hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tɛrɪfɪk] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]) . —
Solomon (**who** **has** **had** **a** **terriffic** **bang** **on** **the** **nose** **from** **his** **friend**) . —
所罗门 (WHO 有 有 一个 太棒了 砰 在 这 鼻子 从 他的 朋友) . —

所罗门（他的鼻子被朋友狠狠地打了一拳）。

〝 [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
〝 **Do** **it** **again** .
〞 做 它 再次 .

〞再来一次。〞

[du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
Do **it** **again** .
做 它 再次 .

再来一次。

[aɪ][kæn; kən] [ði:] - ! ! !
I **can** **thee** **Diamonts** **!** **!** **!**
我 能 你 - ! ! !

我能给你钻石！！！

〞 [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getoʊ]
〞 **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
〞 之内 和 没有 这 贫民窟

〞贫民窟内外〞

〝 ['fɑ:ðər] , [aɪv] - [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊks]
〝 **Father** , **I've** **thwallered** **a** **thoverign** , **and** **how** **am** **I** **to** **make** **the** **books**
〞 父亲 , 我已经 - 一个 - , 和 如何 是 我 到 制作 这 图书
['bæləns] ?
balance **?**
平衡 ?

〞父亲，我亏欠了一个君主，我该如何平衡账目呢？〞

[juː; jʊ] [ðiː] , [aɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [aʊt] .

You	thee	,	I'm	a	pound	in	and	a	pound	out	.
你	你	，	我是	一个	磅	在	和	一个	磅	出去	.

你我之间，我进一英镑，出一英镑。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθespiːənz]

"	Among	the	Thespians
"	之中	这	戏剧演员

《在戏剧界》

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [taʊn] .

In	a	Garrison	Town	.
在	一个	驻军	镇	.

在驻军城镇。

[fɜːrst] [ˈloʊfər] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ˈdɪtoʊ] ([æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] [pæs] [baɪ]) . —

First	Loafer	to	Second	Ditto	(	as	our	friends	from	the	Circus	pass	by	)	.	—
第一的	浪子	到	第二	同上	(	作为	我们的	朋友们	从	这	马戏团	经过	经过	)	.	—

" [ˈɑːfəsərz] !

"	Officers	!
"	警官	!

第一懒汉对第二懒汉说（这时，我们马戏团的朋友们路过）——"警官们!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]

"	With	the	Children
"	和	这	孩子们

与孩子们

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['bʌtnz] .

The	Game	of	"	Buttons	.
这	游戏	的	"	按钮	.

"按钮"游戏。

" ['wɪnər] ([tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [wʌn]) . — " [wel] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [oʊld][mæn] ,

"	Winner	(	to	the	ruined	one	)	.	—	"	Well	,	dash	it	all	,	old	man	,
"	优胜者	(	到	这	毁坏	一	)	.	—	"	出色地	,	短跑	它	全部	,	老的	男人	,

"（对落魄者）——"唉，全都白费了，老家伙。"

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

it	you	will	go	in	for	this	sort	of	thing	you	must	expect	to	lose	a
它	你	将要	去	在	为了	这	种类	的	事物	你	必须	预计	到	失去	一个

['bʌt(ə)n][ɔːr] [tuː] .

Button	or	two	.
按钮	或者	二	.

如果你要从事这类事情，就必须做好丢失一两颗纽扣的准备。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]

"	With	the	Children
"	和	这	孩子们

与孩子们

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . — " [wel] , ['bɑːbi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt][soʊ] [suːn] ?

Uncle	John	.	—	"	Well	,	Bobby	,	how	did	you	manage	to	get	out	so	soon	?
叔叔	约翰	.	—	"	出色地	,	鲍比	,	如何	做过	你	管理	到	得到	出去	所以	很快	?

约翰叔叔——"鲍比，你是怎么这么快就出来了？"

" ['bɑːbi] . — " [leg] [bɪˈfɔːr] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Bobby	.	—	"	Leg	before	,	Uncle	.
"	鲍比	.	—	"	腿	前	,	叔叔	.

"鲍比——"腿在前，叔叔。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" With the Children
" 和 这 孩子们

与孩子们

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] . "
" You never know your Luck . "
" 你 绝不 知道 你的 运气 . "

"你永远无法预知自己的运气。"

" [haɪ] ! [kʌm] [bæk] , [jər] ['sɪli] !
" Hi ! come back , yer Silly !
" 你好 ! 来 后退 , 你的 愚蠢的 !

"嗨！回来吧，你这傻瓜！"

[duː] [jər] [wɑːnt][tuː; tə][spaɪl] [jər] [lʌk] ?
Do yer want to spile yer Luck ?
做 你的 想 到 桩子 你的 运气 ?

你想毁掉你的好运吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" With the Children
" 和 这 孩子们

与孩子们

" [maɪ] ['fɑːðər] - [iː][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][bɪg] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [striːt] ! "
" My Father ' e once caught a Fish as big — as our Street ! "
" 我的 父亲 - e 一次 捕捉 一个 鱼 作为 大的 — 作为 我们的 街道 ! "

"我父亲曾经钓到过一条和我们这条街一样大的鱼！"

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪl] "
" Well , then , it must ' ave bin a Whale "
" 出色地 , 然后 , 它 必须 - 大道 垃圾桶 一个 鲸 "

"那么，那它一定是条鲸鱼。"

" [gɑːrn] , - [iː][wɜːr; wər] [beɪtɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [weɪlz] !
" Garn , ' e were baitin ' wi ' Whales !
" 加恩 , - e 是 诱饵 - wi - 鲸鱼 !

"加恩，我们正在用鲸鱼做饵!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" With the Children
" 和 这 孩子们

与孩子们

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv]['oʊpən] - [er] [kæ'feɪz] ?
" Why don't we have Open - Air Cafés ?
" 为什么 不 我们 有 打开 - 空气 咖啡馆 ?

为什么我们没有露天咖啡馆呢?

[soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
So pleasant to take one's refreshment in the open air .
所以 令人愉快的 到 拿 一个人的 清爽 在 这 打开 空气 .

在户外享受清凉真是令人愉悦。

" — (['viːdeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .)
" — (Vide newspapers .)
" — (视频 报纸 .)

——（参见报纸。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
With the Children
和 这 孩子们

与孩子们

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['erənd] [bɔɪ] ? ”
“ **Do** **you** **want** **a** **errand** **boy** **?** **”**
“ 做 你 想 一个 差事 男生 ? ”

“你需要个跑腿的吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [juːs][juː; jʊ][duː] , [jɔːrz] - [æz; əz][dʒʌst] [bɪn] [ɹʌnd] ['oʊvər] .
“ **Yus** **you** **do** **,** **yours** **'** **as** **just** **been** **runned** **over** **.**
“ 优斯 你 做 , 你的 - 作为 只是 到过 跑 超过 .

“是的，你的车刚刚被车碾过了。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
” **With** **the** **Children**
” 和 这 孩子们

与孩子们在一起

“ [dəunt] - [iː] [meɪk] [ə; eɪ] [gɔːd] [ʌv; əv] - [ɪz] ?
“ **Don't** **'** **e** **make** **a** **gawd** **of** **'** **is** **Stummick** **?**
“ 不 - e 制作 一个 天哪 的 - 是 stummick ?

“别把Stummick当成神啊？”

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] - [aɪv] [siːd] - [ɪm] - ['ɑːveɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - !
Why **,** **that's** **the** **second** **a'porth** **I've** **seed** **'** **im** **'** **ave** **this** **mornin** **'** **!**
为什么 , 那就是 这 第二 - 我已经 种子 - 我是 - 大道 这 早晨 - !

哎呀，这已经是我今天早上看到他的第二个a'porth了！

” [baɪ][ðə; ði] [siː]
” **By** **the** **Sea**
” 经过 这 海

“海边”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [juːl] [fɔːl]['oʊvər] !
“ **You** **Naughty** **Boy** **,** **you'll** **fall** **over** **!**
“ 你 淘气 男生 , 你会 落下 超过 !

“你这个淘气鬼，你会摔倒的！”

” [baɪ][ðə; ði] [siː]
” **By** **the** **Sea**
” 经过 这 海

“海边”

[baɪ][ðə; ði] [siː] “
By **the** **Sea** **“**
经过 这 海 ”

在海边

- [teɪnt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wɪliːəm] , [sɪns] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv] [diːl] !
' **Taint** **so** **long** **ago** **,** **Willium** **,** **since** **you** **an** **'** **me** **was** **the** **dandies** **of** **Deal** **!**
- 污点 所以 长的 前 , 威廉 , 自从 你 一个 - 我 曾是 这 花花公子 的 交易 !

威廉，没过多久，你我还是迪尔的纨绔子弟呢！

” [baɪ][ðə; ði] [siː]
” **By** **the** **Sea**
” 经过 这 海

“海边”

[siːn] — ['skɑːrˌbɜːroʊ] - .
Scene **—** **Scarboro** **'** **.**
场景 — 斯卡伯勒 - .

场景——斯卡伯勒。

[taɪm] — ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Time — Sunday morning .
时间 — 星期日 早晨 .

时间——星期日早上。

['veri] ['mʌdi] .
Very muddy .
非常 浑 .

非常泥泞。

[ɪn'hæbɪtənt] — " [biː; bi] [θuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mɒn] ?
Inhabitant — " Be thoo a strong mon ?
居民 — " 是 咦 一个 强的 星期一 ?

居民——"你是个坚强的人吗？"

" ['æmətər] [weɪt] - ['lɪftər] (['ræðər] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [soʊ][fɑːr]) . — " [wel]
" Amateur weight - lifter (rather proud that his fame has spread so far) . — " Well
" 业余 重量 - 升降机 (相当 自豪的 那 他的 名声 有 传播 所以 远的) . — " 出色地
, [jes] , [maɪ] [frend] .
, yes , my friend .
, 是的 , 我的 朋友 .

"业余举重运动员（对自己的名声传播如此之广感到相当自豪）。——"嗯，是的，我的朋友。

[aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I do a little in that way .
我 做 一个 小的 在 那 方式 .

我在这方面也做了一些尝试。

" [ɪn'hæbɪtənt] . — " [aɪl] [leɪ] [ðiː] [ə; eɪ]['faɪvər] , [aɪl] [pʊt] [ðiː] [ɑːn][ðaɪ] [bæk] [ɪn][tiː] - [mʌk] .
" Inhabitant . — " I'll lay thee a fiver , I'll put thee on thy back in t ' muck .
" 居民 . — " 患病的 躺 你 一个 五英镑 , 患病的 放 你 在 你的 后退 在 t - 泥浆 .

"居民——"我给你五英镑，我把你摔倒在泥里。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [saɪd]
" On the Country Side
" 在 这 国家 边

在乡村

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] ([tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪdi]) . — " [wɪtʃ] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [mɪs] , [ɪz]
Lodging - House Keeper (to Professional Lady) . — " Which my ' usband , Miss , is
住宿 - 房子 守门员 (到 专业的 女士) . — " 哪个 我的 - 耳机 , 错过 , 是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vəːdʒɪnz][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] !
one of the Virgins at the Cathedral !
一 的 这 处女 在 这 大教堂 !

旅馆老板（对职业女士说）——"小姐，我的丈夫可是大教堂里的一位圣母啊！"

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [saɪd]
" On the Country Side
" 在 这 国家 边

在乡村

" [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɑːb] [smɪθ] ? "
" I heard as how you've been fighting with Bob Smith ? "
" 我 听到 作为 如何 你已经 到过 斗争 和 鲍勃 史密斯 ? "

"我听说你和鲍勃·史密斯闹矛盾了？"

" [juːs] .
" Yus .
" 优斯 .

"尤斯。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] . ”

He	said	my	Sister	was	cross	-	eyed	.	”
他	说	我的	姐姐	曾是	叉	-	眼睛	.	”

他说我妹妹是斜视。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] ? ”

“	But	you	haven't	got	a	Sister	?	”
“	但	你	还没有	得到	一个	姐姐	?	”

“但你没有妹妹吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
“	我	知道	那	.

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

It	was	the	Principle	o	'	the	thing	that	upset	Me	.
它	曾是	这	原则	o	-	这	事物	那	沮丧的	我	.

让我感到不安的是这件事的原则。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd]

”	On	the	Country	Side
”	在	这	国家	边

在乡村

[staʊt] ['pɑːrti] . — “ [ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ] [get] [tuː; tə] [eks] — — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ?

Stout	Party	.	—	“	And	can't	I	get	to	X	—	—	without	walking	?
肥硕	派对	.	—	“	和	不能	我	得到	到	X	—	—	没有	步行	?

斯托特派对——“难道我不能不走路就到X吗？”

” ['potər] . — “ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [koʊl] [treɪn] , [mʌm] .

”	Porter	.	—	“	Well	,	there's	the	Coal	Train	,	Mum	.
”	搬运工	.	—	“	出色地	,	有	这	煤炭	火车	,	妈妈	.

波特——“嗯，妈妈，那边有运煤火车。”

” [staʊt] ['pɑːrti] . — “ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] ?

”	Stout	Party	.	—	“	How	Much	will	it	cost	Me	?
”	肥硕	派对	.	—	“	如何	很多	将要	它	成本	我	?

“Stout Party——“我要花多少钱？”

” ['potər] . — “ ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] !

”	Porter	.	—	“	Seven	Shillings	a	Ton	!
”	搬运工	.	—	“	七	先令	一个	吨	!

搬运工——“每吨七先令！”

” [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd]

”	On	the	Country	Side
”	在	这	国家	边

在乡村

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] - [piːs] , [ə'dɔːlfəs] ?

“	Have	you	got	change	for	a	Threepenny	-	piece	,	Adolphus	?
“	有	你	得到	改变	为了	一个	三便士	-	片	,	阿道弗斯	?

阿道弗斯，你有零钱找三便士吗?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['potər] [ə; eɪ] [grə'tuːəti] .

I	want	to	give	the	Porter	a	gratuity	.
我	想	到	给	这	搬运工	一个	小费	.

我想给搬运工一些小费。

” ['spɔːrtɪŋ] [sketʃiz]

”	Sporting	Sketches
”	体育	草图

《体育素描》

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [spɔːrt] !

“	**Hullo**	,	**old**	**chap**	,	**you**	**look**	**as**	**if**	**you'd**	**had**	**Sport**	!
“	你好	,	老的	小伙子	,	你	看	作为	如果	你会	有	运动	!

“你好，老兄，你看上去好像参加过运动！”

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪl] ? ”

In	**at**	**the**	**Kill**	**?**	**”**
在	在	这	杀	?	”

去杀戮场吗?

“ [wel] , [noʊ] . [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	**Well**	,	**no**	.	**I**	**was**	**in**	**at**	**the**	**Ditch**	**and**	**in**	**at**	**the**	**River**	.
“	出色地	,	不	.	我	曾是	在	在	这	沟	和	在	在	这	河	.

“嗯，不。我曾去过沟渠，也去过河边。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [wer] . ”

We	**can't**	**expect**	**to**	**be**	**in**	**every**	**where**	**.**	**”**
我们	不能	预计	到	是	在	每一个	在哪里	.	”

我们不能指望无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神